

KARTA PRZEDMIOTU (ZAJĘĆ)

Kod przedmiotu (zajęć): 0232.5.LS2.D.ATDB

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku polskim: Analiza i tłumaczenie dokumentacji biznesowej

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku angielskim: Analysis and Translation of Business Documents

1. Usytuowanie przedmiotu (zajęć) w systemie studiów

1.1. Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
1.2. Forma studiów	Studia stacjonarne
1.3. Poziom studiów	Studia II stopnia magisterskie
1.4. Profil studiów	Ogólnoakademicki
1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu (zajęć)	dr Agnieszka Majcher
1.6. Kontakt	agnieszka.majcher@ujk.edu.pl

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu (zajęć)

2.1. Język wykładowy	Angielski
2.2. Wymagania wstępne	Brak

3. Szczegółowa charakterystyka przedmiotu (zajęć)

3.1. Forma zajęć	ćwiczenia
3.2. Miejsce realizacji zajęć	Zajęcia w pomieszczeniach dydaktycznych UJK
3.3. Forma zaliczenia zajęć	Zaliczenia z oceną, egzamin
3.4. Metody dydaktyczne	Metody indukcyjno-dedukcyjne, metody aktywizujące
3.5.a. Wykaz literatury podstawowej	Bogudziński, J., Buczkowski, K., Kaznowski, A. 2004. Wzory umów i pism. Warszawa: C. H. Beck. Kienzel, I. 2010. Wzory pism, umów i innych dokumentów w języku polskim, angielskim i niemieckim. Ośrodek Doradztwa i Doskonalenia Kadr Sp. z o.o.
3.5.b. Wykaz literatury uzupełniającej	Domański, P. 1994. Sztuka tłumaczenia tekstów angielskich. Warszawa: Wydawnictwo Veda Dzierżanowska, H. 1988. Przekład tekstów nieliterackich na przykładzie języka angielskiego. Warszawa: PWN

4. Cele, treści i efekty uczenia się

4.1. Cele przedmiotu (zajęć) (z uwzględnieniem formy zajęć)

- **C1.** Doskonalenie umiejętności analizy tekstów biznesowych, a zwłaszcza dokumentacji biznesowej.
- **C2.** Dalsze opanowanie umiejętności i nawyków translatorycznych w zakresie tłumaczenia różnych rodzajów tekstów biznesowych.

4.2. Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)

Ćwiczenia

1. Zapoznanie studentów z różnymi rodzajami tekstów biznesowych.
2. Analiza leksykalno-gramatyczna różnego rodzaju tekstów biznesowych.
3. Tłumaczenie różnego rodzaju tekstów biznesowych, takich jak: umowy, pisma handlowe, rezerwacje, oferty, zaproszenia na spotkania i wizyty.

4.3. Efekty uczenia się realizowane w ramach przedmiotu (zajęć)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Student, który zaliczył przedmiot (zajęcia)	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------	---	---

w zakresie wiedzy:

W01	Ma specjalistyczną wiedzę teoretyczną i praktyczną w zakresie lingwistyki tekstu i dyskursu, rozumie specyfikę analizy tekstów i dyskursów różnego typu w wymiarze stosowanym, w tym translatorycznym	LS2A_W05 LS2A_W06 LS2A_W07
-----	---	----------------------------------

w zakresie umiejętności:

U01	Posiada pogłębione umiejętności posługiwania się zdobytą wiedzą przedmiotową i teoretyczną z zakresu stosowania języka w różnych sytuacjach językowych i społecznych; samodzielnie przeprowadza analizę tekstów różnych gatunków z uwzględnieniem ich cech stylistycznych, określa ich funkcje dyskursywne oraz interpretuje je stosując różne techniki badawcze	LS2A_U03 LS2A_U04 LS2A_U05
U02	Poprawnie tłumaczy teksty z języka polskiego na języki kierunkowe i odwrotnie, swobodnie porozumiewa się w językach wybranej specjalności z wykorzystaniem różnych środków komunikacji	LS2A_U06 LS2A_U01

w zakresie kompetencji społecznych:

K01	Odznacza się obiektywną i racjonalną refleksją przy ocenie procesów oraz wydarzeń społeczno-kulturowych; jest w pełni świadom możliwości i ograniczeń wynikających z uzyskanej na danym kierunku kompetencji, czynnie działa na rzecz interesu publicznego	LS2A_K02
-----	--	----------

4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się realizowanych w ramach przedmiotu (zajęć)

Sposób weryfikacji (+/-)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Egzamin ustny/ pisemny/ praktyczny/ inny (jaki?)*	Kolokwium*	Projekt*	Aktywność na zajęciach*	Praca własna*	Praca w grupie*	Inne (jakie?)*
------------------------------	---	------------	----------	-------------------------	---------------	-----------------	----------------

Forma zajęć

1: \ 2:	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...
W01		+			+			+			+						+				
U01		+			+			+			+						+				
U02		+			+			+			+						+				
K01		+						+			+						+				

Adnotacja. 1: forma zajęć; 2: efekty uczenia się

4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się

Forma zajęć:

ĆWICZENIA (C) (w tym zajęcia prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość)

Ocena	Kryterium oceny
3,0	Zaliczenie projektu, kolokwium i egzaminu na poziomie 60-65 pkt. Brak aktywności na zajęciach.
3,5	Zaliczenie projektu, kolokwium i egzaminu na poziomie 66-75 pkt. Niewielka aktywność na zajęciach.
4,0	Zaliczenie projektu, kolokwium i egzaminu na poziomie 76-85 pkt. Średnia aktywność na zajęciach.
4,5	Zaliczenie projektu, kolokwium i egzaminu na poziomie 86-94 pkt. Stała aktywność na zajęciach.
5,0	Zaliczenie projektu, kolokwium i egzaminu na poziomie 95-100 pkt. Duża aktywność i kreatywne podejście do zajęć.

5. Bilans punktów ECTS – nakład pracy studenta

Kategoria	Obciążenie studenta: studia stacjonarne
LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA (GODZINY KONTAKTOWE)	90 (15+30+45)
Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach*	90 (15+30+45)
SAMODZIELNA PRACA STUDENTA (GODZINY NIEKONTAKTOWE)	85 (15+30+40)
Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium*	45 (5+15+25)
Przygotowanie do egzaminu/kolokwium*	10 (0+5+5)
Zebranie materiałów do projektu, kwerenda internetowa*	30 (10+10+10)
ŁĄCZNA LICZBA GODZIN	175 (30+60+85)
PUNKTY ECTS za przedmiot (zajęcia)	7 (1+3+3)

*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot (zajęcia) w danym roku akademickim)

.....